



HAL
open science

Atelier – Transcrire avec un logiciel. Transcription outillée, principes et pratiques

Isabel Colón de Carvajal

► To cite this version:

Isabel Colón de Carvajal. Atelier – Transcrire avec un logiciel. Transcription outillée, principes et pratiques. École thématique. Ecole thématique SocioMul (Sociolinguistique, Multilinguisme), Paris, France. 2021. halshs-04792089

HAL Id: halshs-04792089

<https://shs.hal.science/halshs-04792089v1>

Submitted on 19 Nov 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License



Transcription outillée

Principes et pratiques

Isabel Colón de Carvajal

MCF Sciences du Langage, ENS de Lyon

Laboratoire ICAR

Principes

Partie 1

Partie 2

Partie 3

Transcription

Définition

- **Représentation écrite** des productions multimodales (verbales, vocales, gestuelles, etc.)
- Confection des données secondaires à partir des données primaires (enregistrement vidéo et/ou audio)
- La transcription est l'opération qui consiste à **restituer à l'écrit**, le contenu d'un enregistrement vidéo ou audio

« On ne peut pas étudier l'oral par l'oral, en se fiant à la mémoire qu'on en garde. On ne peut pas, sans le secours de la représentation visuelle, parcourir l'oral en tous sens et en comparer les morceaux. »

(Blanche-Benveniste 2000 : 24)

Transcription

- Elle vise à la fois à la fois à **découvrir, identifier et montrer des phénomènes**.
- Pour ce faire, elle doit être la plus complète et la plus fidèle possible. Elle doit suivre **certains principes** (sélectivité, granularité...) => *Opération très chronophage en fonction de la granularité visée.*
- Pour des questions d'interopérabilité et de lisibilité, elle doit **se conformer** à une convention de transcription (par ex: ICOR)
- Différents **niveaux de détails** en fonction des objectifs de recherche.
- Différents **types de transcriptions** en fonction des phénomènes étudiés (verbaux, gestuels/kinésiques, regards, multimodaux, synoptiques...).
- Différentes **orthographes** (standard, adaptée, phonétique...)

Principes pour transcrire

- Adapter à l'objectif
- Fidélité aux données primaires
- Choix de conventions
- Critères ergonomiques
- Critère d'économie : symboles simples, manipulables et accessibles facilement
- Critère de cohérence : 1 symbole = 1 phénomène
- Principe de sélectivité (choix des modalités transcrites)
- Principe de granularité (\pm approfondissement)

- **Transcription de travail** : adaptabilité et granularité
- **Transcription de présentation** : lisibilité

Un travail par étape

Etape 1: Constituer le corpus

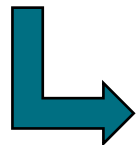
- 1- Archivage des fichiers (noms ; descriptions)
- 2- « Balisage » du corpus (écoute, visionnage, repérage)



Sélection des passages à transcrire en fonction des questions de recherche

Etape 2: Transcrire

- 1- Choix des pseudonymes et archivage
- 2- Transcription du « verbo-vocal » par étapes



la transcription s'affine au fur et à mesure de la recherche

- ✓ transcription « au kilomètre »
- ✓ affinements selon les besoins

rendre possible un retour facile au signal

Exemple : Corpus kiwi – repas entre 3 amies

Granularité 1 – les paroles

ELI à la vôtre les filles

MAR santé

ELI j'y vais parce que j'ai chaud

BEA santé

MAR c'est trop mignon

ELI c'est les verres de ma mère elle m'a dit si tu les veux tu les gardes

BEA ils sont trop beaux

ELI c'est des verres à cognac non c'est ça qu'on dit

MAR je sais pas

MAR aussi gros que ça



Exemple : Corpus kiwi – repas entre 3 amies

Granularité 2 + silences + rires

(1.0)
ELI bon ben à la vôtre les filles hein
BEA ouais
MAR santé
ELI bon j'y vais parce que moi j'ai chaud moi
BEA santé
((rires de MAR et BEA))
(2.0)
MAR c'est trop mignon
BEA hm hm
(.)
ELI c'est les verres de ma mère (0.2) elle m'a dit oh si tu les veux (.)
tu les gardes
(.)
BEA non mais ils sont trop beaux



Exemple : Corpus kiwi – repas entre 3 amies

Granularité 3 + chevauchement + intonation + orthographe adaptée

(1.0)
ELI .H:: bon ben à la vôtre les filles hein/

BEA [ouais]
MAR [santé /]

ELI [bon: j'] y vais / [pa ce que moi] j'ai chaud moi \

BEA [santé \]
BEA [merci]

((Rires de MAR et BEA))
(2.0)

MAR c'est trop mignon \

BEA hm / hm \

(.)
ELI c'est les verres d' ma mère (0.2) elle m'a dit oh s' tu les veux ::
(.) tu les gardes
(.)

BEA non \ mais i' sont trop beaux [:/]
MAR [HM]:

(0.4)



Phrase et tour de parole

- La notion de phrase n'a pas de sens à l'oral. On distingue simplement des énoncés qui correspondent à une prise de parole ininterrompue du locuteur.
- La transcription ne comporte donc pas de points, virgules ou points virgules. Les énoncés ne débutent pas par une majuscule, ceci pour faciliter l'analyse syntaxique ou lexicale (semi-automatique) des corpus

Normalisation

Réutilisabilité des ressources existantes

- *Normalisation linguistique* : conventions de transcription
- Transcription : coût très important (20 à 60 h d'écoute pour 1 h de signal)

Normaliser pour optimiser l'utilisation de ces ressources

- Objectiver la transcription
- Éviter les biais méthodologiques : une réalité linguistique doit être toujours transcrite de la même manière

Normalisation

Normalisation technologique : permet la réutilisation des mêmes outils informatique pour la gestion des corpus, et l'échange de corpus

- Besoins et contenus différents d'un corpus à un autre
- Codage sous format structuré : **langage de balisage XML**
- TEI : <http://www.tei-c.org/index.xml>
- Principes FAIR : Findable, Accessible, Interoperable, Reusable
- Consortium CORLI : CORpus, Langues et Interactions
<https://corli.huma-num.fr/>

Pourquoi outiller la transcription ?

Partie 1

Partie 2

Partie 3

Rappels

- La transcription est une pratique qui fait intervenir aussi bien le *corps* (l'oreille, la perception...) que la *technologie*
 - C'est un exercice d'une **ouïe** et d'une **vision** professionnelle
 - Son outillage premier concerne **les players audio et video**
 - D'autres outils interviennent ensuite : manuel ou traitements de texte, et de plus en plus => **logiciels d'alignement**
- Le but de la transcription est de produire une représentation visuelle, écrite, de l'oral => opère une transformation radicale du signal

Outiller la transcription à différentes étapes

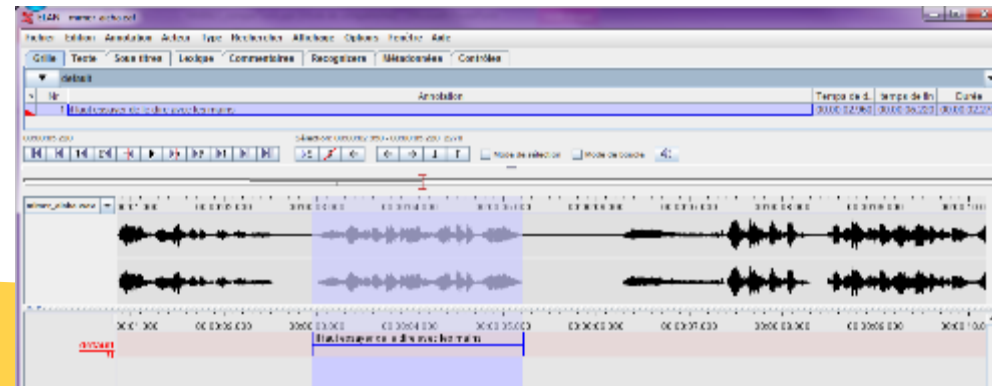
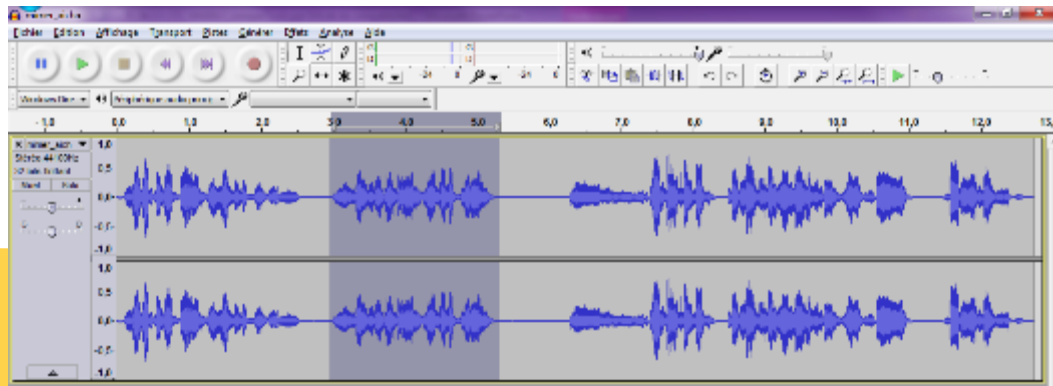
- **SIGNAL** => choix techniques lors de l'enregistrement
- **LECTURE** => entendre le signal, le voir, et le voir de manière enrichie
 - Audio Player => **Le player est garant du niveau de granularité du signal >> de la finesse de la transcription**
 - Video Player *(Qualité des casques et les amplis)*
- **ÉCRITURE** => spatialisation du flux du signal dans le temps
 - Manuelle
 - Traitement de texte **Les logiciels aident à la disposition spatiale de la représentation textuelle**
 - Logiciel d'alignement
- **ALIGNEMENT** entre le texte et le signal **2 modèles spatiales : liste ou partition**

Outiller l'écoute et le visionnement : l'exemple des lecteurs (players)

- Trois types de visualisation du son

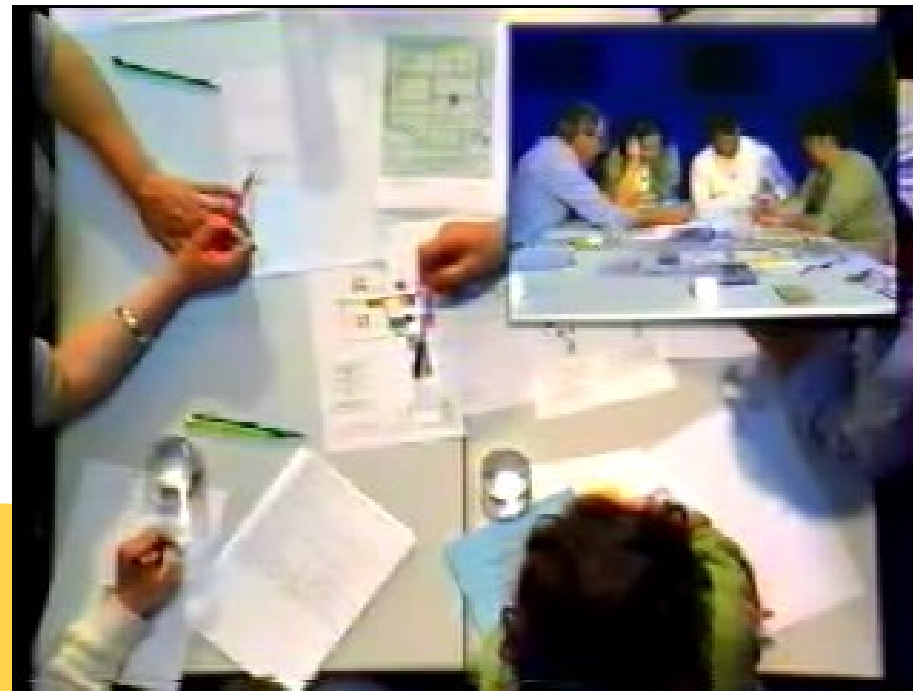


Les players sont importants : lorsqu'on a accès à la forme d'onde du son, on accède à des informations 'visibles' sur les phénomènes



Outiller l'écoute et le visionnement : l'exemple des lecteurs (players)

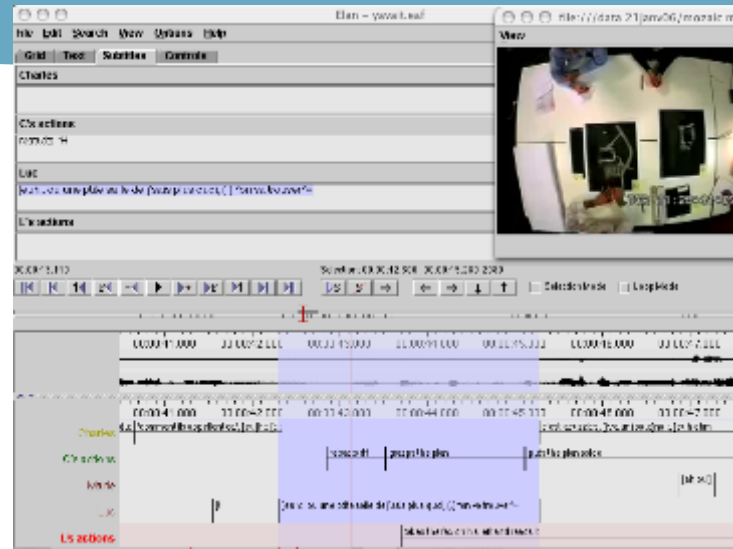
- Le même raisonnement vaut **au niveau de l'image**
 - Ralentisseur
 - Frame per frame
 - Contrôle de l'avancement du curseur
- Importance aussi du degré de compression de l'image



Aligner la transcription au signal

- Avec un **logiciel d'alignement**, on associe temporellement le texte de la transcription au signal video et/ou audio
- La distinction entre les données primaires et secondaire est relativisée : elles ne sont plus autonome, ni séparées.
- Bien qu'il a toujours été reconnu que les données étaient les enregistrements, les personnes ont souvent travaillé uniquement sur les transcriptions, en raison de la difficulté de récupérer les positions exactes sur bandes.

Logiciel d'alignement : spatialisation du temps



Partition format
ANVIL
ELAN
PRAAT (audio)



List format
CLAN
Transana

Pourquoi aligner la transcription au signal ?

- Quand on travaille sur la multimodalité dans l'interaction, un accès immédiat et précis à la vidéo est indispensable
- La multimodalité signifie tenir compte non seulement des gestes et des regards, mais aussi :
 - de la **manipulations des objets** : de cette manière, il est possible de considérer l'environnement, les artefacts, les documents et d'autres objets utilisés dans l'interaction
 - Et de **temporaliser les objets** : décrire, noter, marquer l'articulation entre l'action et les objets

Pourquoi aligner la transcription au signal ?

- Généralement, les logiciels d'alignement ont deux fonctions:
 - Ils aident et facilitent la transcription
 - Ils permettent de faire du codage, des recherches et des statistiques
- La transcription et la représentation du flux de la parole et des ressources multimodales amènent :
 - Une transposition du temps dans l'espace
 - Une représentation du temps qui est fondamentale
- Deux formats existent:
 - Le format de liste (ex. CLAN, Transana, ...)
 - Le format de partition (. Ex Praat, ELAN, ANVIL, ...) -> basé sur une ligne temporelle infinie
- Dans une perspective interactionniste, le format de liste est plus adéquat pour la représentation de la séquentialité ; cependant, pour une analyse multimodale des différentes lignes d'action simultanées, le format de partition est très utile
- **Ces formats ont des implications analytiques**

Pourquoi aligner la transcription au signal ?

- **Alignement** : association texte et signal grâce à des repères temporels
- **Enrichissement des données** : transcription, codage, annotations diverses (multiplication des tiers synchronisées par rapport à la même timeline)
- **Navigation** : Mise à disposition d'outils de recherche et de statistique
 - Concordanciers
 - Tiers pour codage
 - Statistiques
 - Export vers d'autres logiciels (ShoeBox, Excel...)

Pratiques de transcription outillée

Partie 1

Partie 2

Partie 3

Quel logiciel choisir ? (liste non exhaustive)

	Intérêts	Format
PRAAT	Analyse prosodique, phonétique fine si qualité source audio correcte, codage multi niveau (<i>dernière version 2021</i>)	Partition (audio seul)
CLAN	Transcription / codage multi niveau, analyse quantitative (<i>dernière version 2021</i>)	Liste
TRANSANA	Analyse qualitative, multi source, multi user, gestion de collections (<i>dernière version 2021</i>)	Liste
NVIVO	Analyse qualitative multi source (interviews, résultats d'enquêtes, images, entretiens audio ou vidéos, articles de journaux, contenu de pages web et réseaux sociaux)	Liste
ELAN	Transcription / codage multi niveau, analyse quantitative	Partition
ANVIL	Transcription / codage multi niveau, analyse quantitative (<i>dernière version 2017</i>)	Partition
EXMARADLA	Transcription / codage multi niveau (<i>dernière version 2021</i>)	Partition

Corpus Enfants/Explications – Domaine Interaction & Cognition

K. Lund & A. Mazur-Palandre

http://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2012/01/shsconf_cmlf12_000080.pdf

Fichier Edition Annotation Acteur Type Rechercher Affichage Options Fenêtre Aide

Grille Texte Sous-titres Lexique Commentaires Recognizers Métadonnées Contrôles

Enfant 1

Nr	Annotation	Temps de d...	temps de fin	Durée
1	d'+accord	00:00:07.159	00:00:08.265	00:00:01.106
2	tu vois anaïs et ben <t(u) as> t(u) as un écran // et t(u) as une balle et <tu es:...	00:00:10.040	00:00:48.028	00:00:37.988
3	euh	00:00:49.373	00:00:50.480	00:00:01.107
4	après c'+est tout {rire} après t(u) en as moins et après t(u) en as plus	00:00:51.664	00:00:56.578	00:00:04.914

00:00:10.421 Sélection: 00:00:10.421 - 00:00:10.437 16

Phase2-D01_LauryneAnai... 00:00:08.000 00:00:10.000 00:00:12.000 00:00:14.000 00:00:16.000 00:00:18.000 00:00:20.000 00:00:22.000 00:00:24.00

Enfant 1
(4) ccord // tu vois anaïs et ben <t(u) as> t(u) as un écran // et t(u) as une balle et <tu es: > tu lances la balle // et après hum t(u) as un bout de bois et après hum par+exemple quand l

TDP 1
(1) ccord // tu vois anaïs et ben <t(u) as> t(u) as un écran // et t(u) as une balle et <tu es: > tu lances la balle // et après hum t(u) as un bout de bois et après hum par+exemple quand la balle elle arrive tout

GroupedeSouffle 1
(0) ccord tu vois anaïs | tu as un écran | et tu as une balle | et tu lances la balle | et après tu as un bout de b | et après par+exemple quand la balle | et be

Synt.Prop. 1
(16) ccord tu vois anaïs | tu as un écran | et tu as une balle | et tu lances la balle | et après tu as un bout de b | et après par+exemple quand la balle | et be

Synt.Type Proposition 1
(16) ccord tu vois anaïs | tu as un écran | et tu as une balle | et tu lances la balle | et après tu as un bout de b | et après par+exemple quand la balle | et be

Synt.Mots 1
(99) ccord tu vois anaïs tu as un écran et tu as un ba et tu lances la balle et ap tu as un bo de bo et ap par qu la bal ell arr tou dro e b

Disc.Cat.gram 1
(0) ccord tu vois anaïs tu as un écran et tu as un ba et tu lances la balle et ap tu as un bo de bo et ap par qu la bal ell arr tou dro e b

Gestes 1
(15) | main - rond | | main à | | main + doigt - mo | | main - g | | main - mouvement | | | main - mouvem | | main - mouvement sec | main - p

Valeur du Geste 1
(15) | Représenta | | Représé | | Représentationnel | | Enonciat | | Représentationnelle | | Représentationn | | Représentationnelle | Représé

Relation Geste/Parole 1
(1) | | | | | | | | | | | | | | | |

Relation synchronique 1
(1) | | | | | | | | | | | | | | | |

Forme du geste 1
(0) | | | | | | | | | | | | | | | |

Adulte
(1) | | | | | | | | | | | | | | | |

Relation synchronique 4
(1) | | | | | | | | | | | | | | | |

Projet IAA : interaction entre patient aphasique et aidant

I. Colón de Carvajal

ELAN 5.9 - aicha_repas_codage.eaf

Fichier Edition Annotation Acteur Type Rechercher Affichage Options Fenêtre Aide

Grille Texte Sous-titres Lexique Commentaires Recognizers Métadonnées Contrôles

LISA

Nr	Annotation	Temps de...	temps de ...	Durée
1	c bon aya	00:00:02...	00:00:03...	00:00:01...
2	ass` nbdeda bik	00:00:05...	00:00:06...	00:00:01...
3	hala	00:00:12...	00:00:14...	00:00:01...
4	tem na3thik lmareka	00:00:17...	00:00:18...	00:00:01...
5	0.47	00:00:18...	00:00:18...	00:00:00...
6	ousthena nessarbi ana oumeb3ed na3thik lmareka/	00:00:18...	00:00:21...	00:00:02...
7	voilà	00:00:31...	00:00:33...	00:00:01...
8	tehbi chewiya herissa/	00:00:46...	00:00:47...	00:00:01...
9	stan stan stan koussi : beskin beskin/	00:01:14...	00:01:17...	00:00:02...
10	astani nekousslek beskin ah/	00:01:20...	00:01:22...	00:00:01...
11	koussi alKHoubeze\	00:01:30...	00:01:31...	00:00:00...
12	ouhouti almae h.(.) khoudhi moursouwat ta3 lkhoubez bel gedha	00:01:33...	00:01:39...	00:00:05...
13	et ouais yatakoul belkhoubez rahe (.) tehebi chewiya herissa/	00:01:41...	00:01:45...	00:00:04...
14	ounzidelek chewiya meleh/	00:01:47...	00:01:48...	00:00:01...
15	hakak (.) koullili kan skhoun machi skhoun n3awed (.) fehemtini YA/	00:01:54...	00:02:01...	00:00:06...
16	ouais y a pas l'orthophoniste hein y a pas l: la ciné aujourd'hui\	00:02:10...	00:02:15...	00:00:04...
17	d'accord	00:02:15...	00:02:16...	00:00:00...
18		00:02:16...	00:02:20...	00:00:04...
19	d'accord	00:02:20...	00:02:20...	00:00:00...
20		00:02:20...	00:02:22...	00:00:02...

00:00:09.126 Sélection: 00:00:00.000 - 00:00:00.000 0

Mode de sélection Mode de boucle

	00.000	00:00:01.000	00:00:02.000	00:00:03.000	00:00:04.000	00:00:05.000	00:00:06.000	00:00:07.000	00:00:08.000	00:00:09.000	00:00:10.000	00:00:11.000	00:00:12.000	00:00:13.000	00:00:14.000	00:00:15.000
AICHA [66]																
Traduction AICHA [19]																
LISA [112]																
Traduction LISA [85]																
SARAH [11]																
SILENCE [138]	(2.81)					(1.27)										(3.17)
gestes Aicha [64]																
Types de gestes Aicha [59]																
gestes fille [41]																
types de gestes Lisa [41]																
Répétition [10]																
Reformulation [8]																
Questions [29]																
Composants de la répétio																

Transcrire la multimodalité

- **1ère contrainte** : transcrire la multimodalité pour assurer une compréhension de l'analyse la plus claire, la plus compétente mais la plus brève possible aussi sans jouer la vidéo (ex: diffusion dans un article imprimé)
- **2ème contrainte** : difficulté de généraliser les transcriptions multimodales en CA. Pas de convention de transcription multimodale unique. Dépend des données analysées.
- **3ème contrainte** : selon le contexte de l'interaction, transcription multimodale parfois non pertinente. Ne pas tout transcrire. Faire des choix. Dépend des problématiques de recherche.

Transcrire la multimodalité

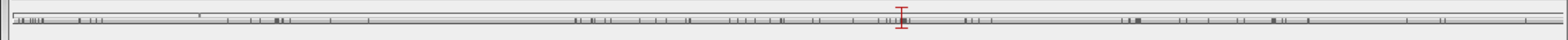
Quels segments multimodaux sont potentiellement pertinents à mobiliser dans les interactions en situation de jeux vidéo ?

- Actions, activités des avatars dans l'espace du jeu (sur l'écran)
 - Actions, activités des joueurs dans l'espace de la pièce et/ou face à l'écran (gestes, postures, regards, visages, orientations des corps, etc.)
 - Actions des joueurs dans l'espace de la pièce mais rendues disponibles dans l'espace du jeu (sur l'écran) via des options du jeu
-
- **Transcription des segments parlés dans un premier temps avec quelques phénomènes vocaux-verbaux marqués** (Pauses, Chevauchements, Allongements, Élisions par exemple)
 - **Transcription des segments multimodaux pertinents pour l'analyse dans un second temps**
... Dans ELAN puis reprise dans Traitement de texte (export + remise en forme)
... Avec la convention multimodale – adaptée – de Lorenza Mondada 2018 (optionnel)

01:07:21.065

Sélection: 01:07:21.065 - 01:07:33.564 12499

Navigation and playback controls including play, stop, previous, next, and volume icons.



Acteur	Texte	Temps
Identification [36]	c'est qui qui monte là	01:07:22.000 - 01:07:28.000
Production [36]	Véro	01:07:22.000 - 01:07:28.000
Reponse [37]	Lea	01:07:22.000 - 01:07:28.000
MomentPartie [36]	Milieu	01:07:22.000 - 01:07:28.000
DelaiReponse [36]	Immédiat	01:07:22.000 - 01:07:28.000
Silence [2]		01:07:22.000 - 01:07:28.000
Avatar Luc [32]	rejoins Ave retombe au rejoi	01:07:24.000 - 01:07:28.000
Avatar Luc [32]	saute sur la tete a Aver	01:07:28.000 - 01:07:30.000
Avatar Dom [14]	rejoins Aver sur le 2e etage	01:07:24.000 - 01:07:30.000
Avatar Dom [14]	retombe au 3e etag saute au 2e etage	01:07:30.000 - 01:07:32.000
Avatar Léa [6]	saut	01:07:28.000 - 01:07:30.000
Avatar Léa [6]	saute sur le bloc	01:07:30.000 - 01:07:32.000
Avatar Ver [10]	saute sur la tete a Aluc	01:07:32.000 - 01:07:33.564
Pronom IL [2]		01:07:22.000 - 01:07:28.000
Type enonce [7]	moi je monte pas	01:07:22.000 - 01:07:28.000
Kinect appropria [11]		01:07:22.000 - 01:07:28.000

1 VER %bon on fait quoi là/-
Adom %rejoint Aver au 3^{ème} étage
2 **LEA** =qui c'est qui \$monte/ là
Aluc \$rejoint Aver au 3ème étage
3 **VER** \$moi j` [suis là\
4 **DOM** [ben vous] mont\$[ez/
5 LEA [et] ben monte/ alors
Aluc \$retombe au 2^{ème} étage \$rejoint Aver au 3^{ème} étage
6 (0.3)
7 →VER mai:s \$nan j` monte +pas moi\
Aluc \$saute sur la tête de Aver-->11
Alca +rejoint le 3^{ème} étage
8 %(0.4)
Adom %retombe au 2^{ème} étage
9 LEA ah bon\
10 (0.5)%
11 DOM %°°(ben voilà)°°\$
Adom %rejoint le 3^{ème} étage
Aluc -->\$
12 VER +c'est qui qui m` [tape/ c'est ((rire))] +
13 →DOM [oui mais en même temps/
Alca +saute sur le bloc à droite pour monter au 4^{er} étage+
14 DOM +si vous montez pas/ @et qu` vous êtes tous au même endroit ça va
Alca +retombe et reste au 2ème étage-->>
Aver @saute sur la tête de Aluc-->16
15 pas être %simple\
Adom %saute sur le bloc à gauche, le manque et retombe vers le
bas de l'écran-->>
16 VER =ct moi j'ai pour@
Aver -->@
17 →LEA moi j` peux pas monter +parc` que j` suis bloquée par des gens\
Alca +rejoint le 3^{ème} étage

1 LUC \$tu peux pas sauter là// \$
lucG \$pointe du doigt vers la télé\$



ecr #vue A -->5
(2.3)

3 GRE sauter où/
4 (0.3)

5 **LUC ben \$là// t` as la paroi//** \$ #<((souple)) (2.0)>
lucG \$pointe de la main vers la télé\$



ecr -->#vue B -->10

6 GRE °°de quoi \$x°°
lucG \$redresse son buste et se recule dans le canapé-->8

7 (..)
8 **LUC là\ retournes toi**\$
lucG -->\$

9 (0.9)
10 **LUC \$#tourne toi là**

lucG \$rotation de la main droite -->12

ecr #vue C -->12



Codage ou transcription outillé(e) ?

Résultats statistiques pour construire des collections

- Analyser un phénomène, une activité, une problématique à partir :
 - soit d'un exemple unique appelé single case (Schegloff, 1987) ;
 - soit en établissant une collection d'extraits qui présente le même phénomène, la même activité, ou la même problématique (Schegloff, 1993).
- **Collection** = même action et/ou mêmes ressources formelles (linguistiques, multimodales) dans le même environnement séquentiel.
- Premières observations quantitatives pour établir des collections.
=> Les questions sans réponses dans les interactions de jeux vidéo

Corpus Jeux Vidéo – Domaine Interaction, Géographie, Sociologie, & Philosophie

I. Colon, H. Ter Minassian, M. Boutet & M. Triclot

Fichier Edition Annotation Acteur Type Rechercher Affichage Options Fenêtre Aide

Grille Texte Sous-titres Lexique Commentaires Métadonnées Contrôles

▼ Identification

Nr	Annotation	Temps de d...	temps de fin	Durée
1	il est où	00:25:25.879	00:25:31.391	00:00:05.512
2	attends j` suis qui moi\	00:25:33.481	00:25:41.506	00:00:08.025
3	c'est qui valdrek/	00:35:30.121	00:35:42.988	00:00:12.867
4	cosette est là\	00:38:43.705	00:38:54.757	00:00:11.052
5	c'est qui en rouge là\ c'est moi	00:40:21.994	00:40:33.234	00:00:11.240
6	c'est qui valdrek là\	00:44:53.356	00:45:05.322	00:00:11.966
7	putain c'est qui c`t immortel encore	00:46:37.900	00:46:59.500	00:00:21.600
8	qui c'est qui s'est fait découper en rondelle	00:47:30.550	00:47:48.050	00:00:17.500
9	j` vois qu` mars i` meurt aussi beaucoup	00:47:54.700	00:48:14.700	00:00:20.000
10	tu sors d'où là	00:49:00.384	00:49:12.768	00:00:12.384
11	qui c'est qui laisse des armes a moitié vide	00:50:28.284	00:50:45.584	00:00:17.300
12	qui est ce qui a explosé en p'tit bout là c'est dégueulasse	00:52:08.600	00:52:26.400	00:00:17.800
13	c'est toi km/	00:54:19.400	00:54:31.800	00:00:12.400

02:01:01.000 Sélection: 02:01:01.000 - 02:02:18.100 77100

Mode de sélection Mode de boucle

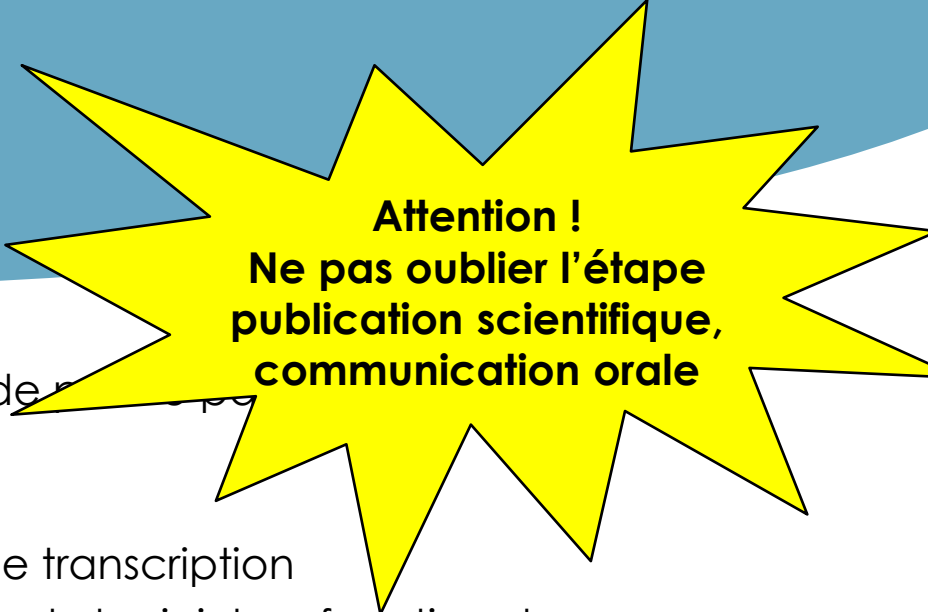
0.000 02:09:50.000 02:10:00.000 02:10:10.000 02:10:20.000 02:10:30.000 02:10:40.000 02:10:50.000 02:11:00.000 02:11:10.000 02:11:20.000

	a qui tu parles	qui est ce qui a la bom	j` suis avec vo
Pronom IL [9]			
Identification [218]	Emma	Emma	Philippe
Production [218]			
Reponse [221]	Romain	Dominique	Neant
Type Jeu [217]	Counter 1	Counter 1	Counter 1
Equipe Producteur [217]	Contre Terroriste	Contre Terroriste	Contre Terrori
Resultat Partie [216]	Vainqueur Terroriste	Vainqueur Terroriste	Vainqueur Ter
Moment Partie [217]	Fin	Fin	Fin
Phase Jeu/Hors jeu [217]	Au cours du jeu	Au cours du jeu	Au cours du je
Delai Reponse [217]	Immédiat	Immédiat	Non réponse
Forme identification [217]	Interrogative	Interrogative	Evaluative

Pour résumer

Transcription assistée par ordinateur

- Transcription et écoute facilitées : retour ou focus aisé sur une zone de recherche, hiérarchisation des actions
- Réutilisabilité des corpus facilitée : codage normalisé des données
- Objectivisation de la transcription : respect accru des conventions de transcription
- Peut être chronophage : réflexion à mener en amont quant au choix du logiciel en fonction de ses objectifs de recherche
- Utilisation d'un logiciel d'alignement comme outil de prises de note : « chapitrage » d'un corpus vidéo, lecteur vidéo amélioré pour garder en mémoire des « méta-informations » personnelles



**Attention !
Ne pas oublier l'étape
publication scientifique,
communication orale**

Pour aller plus loin : Recensement de logiciels d'alignement, d'annotation, établi en 2011
http://icar.univ-lyon2.fr/projets/corvis/logiciel_annotation.html

Un mot sur la transcription semi-automatique avec reconnaissance vocale

- Transcription **facilitée** : révision plus aisée que transcription
- Transcription **accélérée** : 2 à 4 fois plus rapide qu'en manuel
- **Problème de robustesse** : trop d'erreurs encore sur la parole spontanée

Pour aller plus loin : E. Tancoigne, J.P. Corbellini, G. Deletraz, L. Gayraud, S. Ollinger, et D. Valero. (2020). La transcription automatique : un rêve enfin accessible ? : Analyse et comparaison d'outils pour les SHS. Nouvelle méthodologie et résultats. [Rapport de recherche] MATE-SHS.
<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-02917916v2>